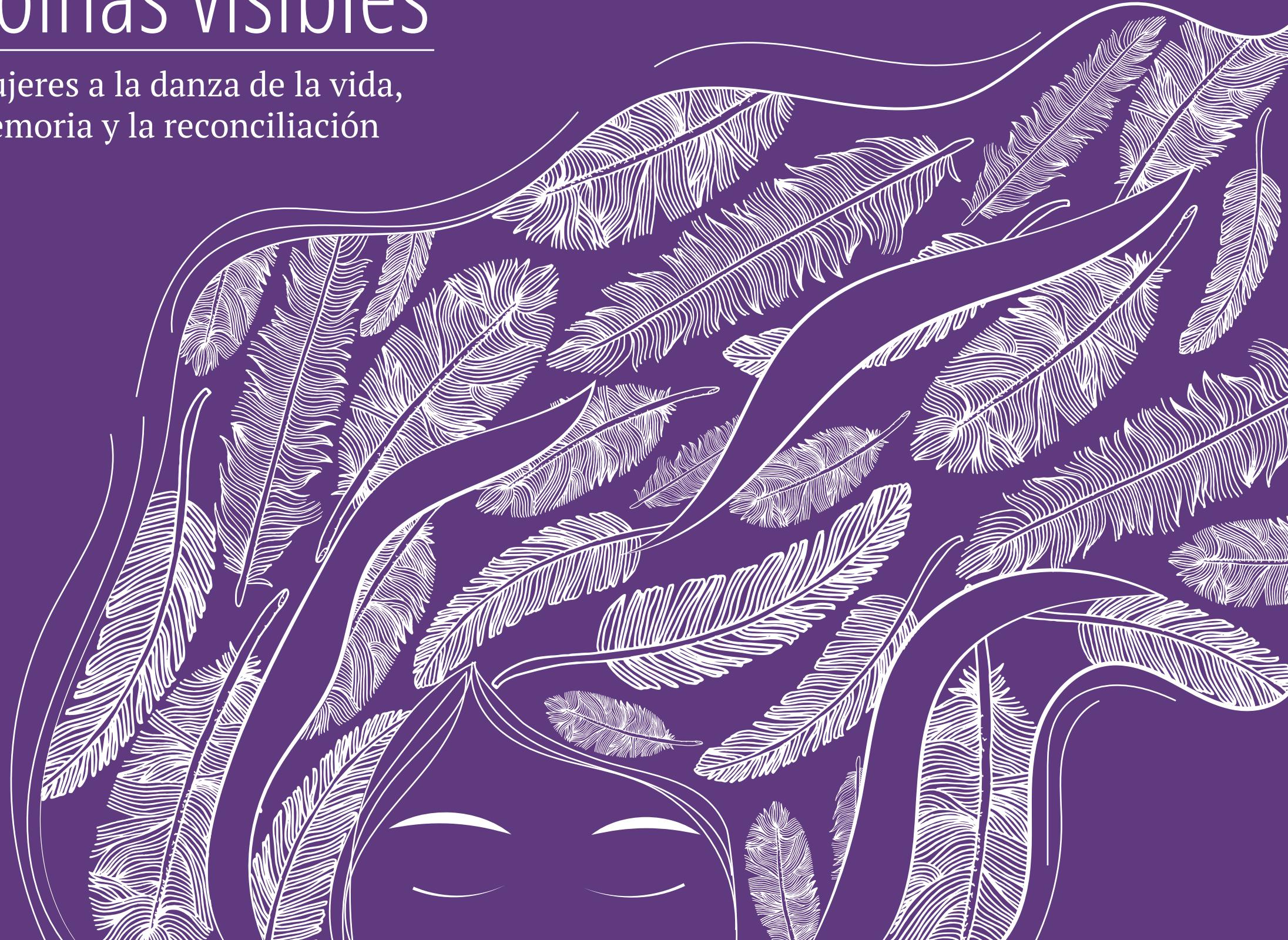


Heroínas visibles

Las mujeres a la danza de la vida,
la memoria y la reconciliación





USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA



Ampliando Oportunidades en el Mundo





Mi casita propia es mi
gran sueño

Créditos



Realización del documento:

Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad
(Limpal Colombia)

Dirección y coordinación:

Diana María Salcedo López
Mayda Roldán
María Ávila

Diseño y textos:

Emilia Alejandra Morales Camacho

Traducción:

Greta Sophie Codda

Diagramación e impresión:

Ecoimpresos S.A.S.

Fotografías:

Emilia Alejandra Morales Camacho
Carlos Vegas- Diseño gráfico y Fotografía

Marzo, 2019

Este fotolibro fue posible gracias al generoso apoyo del pueblo de Estados Unidos a través de su Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID). Los contenidos son responsabilidad de Limpal Colombia y no necesariamente reflejan las opiniones de USAID o del gobierno de Estados Unidos.

USAID COLOMBIA

Lawrence J. Sacks
Director de USAID/Colombia

Michael Torreano
Director de la Oficina de Reconciliación e Inclusión de USAID/Colombia

Camila Gómez
Gerente del Programa de Alianzas para la Reconciliación de USAID/Colombia

ACDI/VOCA COLOMBIA

Ricardo Amaya
Director programa
PAR – ACDI/VOCA

Jimena Niño
Subdirectora programa
PAR – ACDI/VOCA

Silvana Torres
Gerente Fortalecimiento Institucional
PAR – ACDI/VOCA

Andres Alegría
Gerente Inclusión y Género
PAR – ACDI/VOCA

John Murcia
Director Regional Meta
PAR – ACDI/VOCA

¿Quiénes somos?



La Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad (Limpal Colombia) es una organización feminista, pacifista y antimilitarista, filial en Colombia de la Women's International League For Peace and Freedom, reconocida como la organización pacifista de mujeres más antigua del mundo. En Colombia, Limpal centra su trabajo en los aportes a la construcción de paz, a través del empoderamiento participativo de mujeres y jóvenes impactadas por el conflicto armado, principalmente víctimas/sobrevivientes de la violencia sexual y el desplazamiento. La organización está presente en los departamentos de Bolívar, Meta, Caquetá, Nariño, Putumayo, Norte de Santander y Chocó.

Limpal promueve la implementación de la Resolución 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y la Agenda de "Mujer, Paz y Seguridad" en Colombia. Además, le apuesta al desarme, la reintegración y la reconciliación desde la perspectiva feminista-pacifista; así como a la implementación del Acuerdo Final para la terminación del conflicto entre el gobierno colombiano y las FARC-EP.



Agradecemos a la Red de Mujeres en situación de desplazamiento del Meta quienes han sido las aliadas estratégicas de Limpal en el Meta, con su apoyo las mujeres de los municipios de impacto de este proyecto han logrado reconstruir su memoria histórica desde su experiencia.

Who are we?



La Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad (LIMPAL) is a feminist, pacifist and anti-militarist organization, Colombian section of the Women's International League of Women for Peace and Freedom (WILPF), recognized as the oldest women, pacifist organization in the world. In Colombia, LIMPAL centers its work around peace-building, through the empowerment of women and girls victims of the internal conflict, and mainly survivors of forced displacement and/or sexual violence. The organization works in the territories of Bolívar, Meta, Caquetá, Nariño, Putumayo, Norte de Santander and Chocó.

Limpal promotes the implementation of the UN Resolution 1325 and the agenda "Women, Peace and Security". Furthermore, it strives for disarmament, reintegration and reconciliation from a feminist, pacifist perspective as well as for the implementation of the Final Peace Agreement for the ending of the conflict between the Colombian government and the FARC-EP.



We thank the Network of Displaced Women in the Meta Region who have been a strategic ally of Limpal in Meta and who, thanks to their support to the women in the different municipalities, have contributed to the reconstruction of historical memory from the women's experiences.

Las heroínas visibles



Resistencia. Esta es la palabra que usan las heroínas visibles cuando se les pregunta sobre lo que hicieron durante los años más crueles de la guerra en Colombia. Ellas, mujeres campesinas, agricultoras, lideresas comunales, esposas y madres, tuvieron que enfrentar el impacto del conflicto armado en sus territorios. Algunas huyeron por miedo a que las mataran o reclutaran a sus hijos e hijas; otras, se quedaron presenciando con miedo e incertidumbre cómo personas de su comunidad y su familia eran asesinadas, mutiladas, desaparecidas y violentadas sexualmente.

¿Cómo seguir en medio de la guerra? Estas mujeres con valentía y apoyadas en su sabiduría ancestral construyeron puentes de diálogo con sus comunidades, acompañaron a sus hijos e hijas para que pudieran seguir su niñez en medio del horror y asumieron las tareas de los que ya no estaban. Su papel como promotoras de cambio y su lucha por la naturaleza, la equidad y el bien común las convierte en heroínas que antes fueron invisibles, pero que hoy son visibles y reconocidas por su aporte a la paz.

Este fotolibro cuenta la historia del reconocimiento a un grupo de mujeres en Mesetas, Puerto Rico y Vista Hermosa, Meta, como heroínas visibles en el marco del proyecto “En clave de reconciliación: reconstrucción de memoria histórica de las mujeres del Meta” implementado por Limpal Colombia y apoyado por el Programa de Alianzas para la Reconciliación de USAID y ACDI/VOCA. Su reconocimiento se da luego de una serie de talleres sobre memoria y reconciliación cuyo objetivo fue, desde una postura feminista, construir el relato de las mujeres no como víctimas pasivas, sino como heroínas que transforman realidades. Los testimonios que se encuentran aquí son resultado de dichos talleres; se protege la identidad de las mujeres por privacidad.

Visible heroines



Resistance. This is the word that visible heroines use when asked that they did during the cruellest years of the civil war in Colombia. They, peasant women, farmers, community leaders, wives and mothers, had to confront the consequences of the armed conflict in their territories. Some fled for fear of being killed or that their children would be recruited; others stayed but with the constant fear and concern for the possibility of people from their community and family of being murdered, mutilated, disappeared and sexually abused.

How to continue in the middle of the war? These women with courage and backed by their ancestral wisdom, built bridges of dialogue within their communities, accompanied their sons and daughters so that they could survive their childhood in the midst of fear and assumed the tasks of those who were no longer there. Their role as promoter of change, and their fight for nature, equity and the common good turns them into heroines, previously invisible, but that today are recognized for their contribution to peace.

This photobook tells the story of recognition of a group of women from Mesetas, Puerto Rico ad Vista Hermosa, in the region of Meta, as visible heroines in the framework of the project “In Key of Reconciliation: Reconstruction of Historical Memory of the women of Meta”. This project has been implemented by Limpal Colombia and supported by Program of Alliances for Reconciliation of USAID and ACDIVOCA. Their recognition comes after a series of workshops on memory and reconciliation whose objective was, through a feminist standpoint, to construct the story of women not as passive victims, but as heroines who transform realities. The testimonies found in this book are the results of those workshops. The identity of women is protected by privacy.

Puerto Rico
Meta







“Les agradecemos porque nos han enseñado a toda una comunidad que debemos apoyar y compartir con las personas que están transitando a la vida civil porque todos y todas tenemos derecho a una segunda oportunidad. Cada persona puede poner un granito de arena para esta paz tan anhelada en nuestro territorio ”.

Elba Aracely Quesada, lideresa de Puerto Rico, Meta



“We are very grateful because they have taught us and our community that we need to support and share with the people who are transitioning to civil life, because all of us deserve a second chance. Each of us can do their part in order to reach peace, long awaited in our territory”.

Elba Aracely Quesada, social leader from Puerto Rico, Meta



Alegría

cuando regrese a
Pesebo, después de que
me había ido durante
5 años, ver a mi familia
junta significa el mo-
mento más feliz de
mi vida









“Yo tenía en ese tiempo 6 años, era una niña feliz en el pueblo. Después comenzaron las balaceras, los helicópteros, usábamos el colchón de la cama para protegernos, no podíamos salir a la calle ni al parque. Un día mi abuelo estaba trabajando en la estación y un señor llegó y lo amenazó, le dijo que teníamos que salir del pueblo o nos mataban. En ese momento nos tocó vender la casa y la finca, salimos con solo la ropa, nos tocó empezar de nuevo en otro lugar. Mi mamá empezó a trabajar y logramos salir adelante. Yo terminé mi bachillerato y soy feliz”.

Mujer participante de los talleres



“At that time, I was 6 years old, I was a child happily living in my village. Afterwards the shootings began, and helicopters appeared. We used to protect ourselves with the mattress of the bed, we could not get out on the streets anymore, nor go to the park. One day my grandfather was working at the station, and a man approached him and threatened him, telling we had to either leave the village or get killed. We had to sell our house, we left with only our clothes, and had to start all over in a new place. My mum started working and we managed to survive. I finished my high school and I am happy”.

Woman who took part at the workshop

Anexo

"Historia de las heroínas invisibles"

La historia de las heroínas invisibles se desarrolla entre los años 1990 y 1996 en un lugar alejado del centro del país, un lugar recóndito que ofrece al visitante diferentes paisajes como la laguna de San vicente, la laguna del Amor, las bellas tocadas vistas en el atardecer en un espectáculo único donde el río Gúejar y el Ariari se unen y bañan esas tierras, tierra de montañas pequeñas, con distintos contrastes.... Una tierra donde la Yuca y la aguadepanela eran la merienda obligada de los navegantes del río [redacted] durante sus traveías y viajes.

En este lugar ~~existe~~ y aún se conserva en el agua ingenuidad y belleza, cuando se adentra en su territorio descubres cascadas imponentes de ficción y de una belleza sin igual. Esas mismas aguas que rodean el territorio y dan la bienvenida a quienes lo visitan, al igual que configuran el clima para que surjan de las entrañas de la tierra productos como: la Yuca, el platano, el arroz y el pescado. [redacted] -un paisaje ensor

Y es en este lugar donde habitamos las heroínas invisibles: agriculturas, madres, hermanas, novias, esposas, líderes comunitarios, seres humanos, para quienes la vida

comprendiendo









“Yo por mi parte, con la actividad, pude conocer a otras mujeres que antes ni saludaba. Pensaba que eran creídas, antipáticas, pesadas, pero hoy veo que eso no es así. Estos encuentros nos ayudan a no ser tan rivales, a no pelear, y a no creer en los chismes sino mejor conocer a la otra persona para encontrar su verdad”.

Mujer participante de los talleres



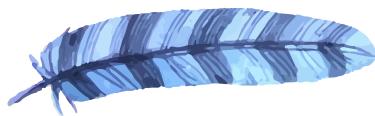
“For my part, through the activity, I was able to meet other women who I did not even say hello to before. I thought they were haughty, unfriendly, annoying, but now I see that it is not like this. These meetings help us not to see each other as rivals, not to fight, not to believe in gossip, but to get to know each other better and discovering the truth”.

Woman who took part at the workshop



“Para reconciliarnos tenemos que dejar los prejuicios y darnos la oportunidad de conocer. En la actividad de hoy aprendimos a confiar en la otra”.

Mujer participante de los talleres



“To reconcile we need to abandon prejudices and give ourselves the possibility to learn. In today’s activity we have learnt to trust each other”

Woman who took part at the workshop













“Salí de mi vereda para evitar que se llevaran a mi hija. No me dejaron vender nada. Recogí muy pocas cosas, tome una lancha hacia Puerto Rico y luego un avión hacia Bogotá. Llegué a trabajar en casas de familia mientras intentaba declararme como desplazada. Empecé a capacitarme por el SENA y gracias a Dios pude salir adelante y comenzar de nuevo con mis hijos. Regresé a mi pueblo después de 5 años y ya tengo una casa propia y mi trabajo independiente”.

Mujer participante de los talleres



“I got out of my village to avoid my daughter from being taken away. They didn't let me sell anything. I took very few things, I took a boat to Puerto Rico and from there I took a flight to Bogotá. I was working in other households while waiting to be declared as displaced person. I started studying at SENA and thanks to God I could move on and start a new life with my children. I went back to my village after 5 years and now I own a house and have an independent job”.

Woman who took part at the workshop



Mesetas
Meta

MUJERES HEROÍNAS





HISTORIAS

hechas por mujeres

de MESETAS

como

ALTERNATIVA

de Vida

SIN

VIOLENCIA

UNICORNIAL DE HISTORIAS
JUVENILES

Mujeres a la base de
vida, libertad y
reconciliación



HEROÍNAS VISIBLES

Mujeres por la reconciliación

Mesetas - Meta









Liga Internacional de Mujeres
por la Paz y la Libertad



Feministas Pacifistas

Construyendo Paz
desde 1915

International League for Peace
and Freedom (WILPF - Colombia)

wilpf-colombia.org









Amor
Amor por seguir adelante
y luchar por nuestros hijos









Vista Hermosa
Meta





“Asesinaron a mi hermano hace 21 años y luego a cuatro personas de la familia de mi esposo. Tuvimos que salir con 6 hijos para Bogotá. Dura la ciudad para el campesino que llega a engrosar los barrios de miseria. A partir de este gobierno y con el proceso de paz regresamos a nuestra tierra. Ya no hay paramilitares y la guerrilla dejó las armas”.

Mujer participante de los talleres



“They killed my brother 21 years ago, and afterwards also four people from my husband’s family. We had to leave with our 6 children to Bogotá. Life in the city is hard for a peasant who ends up increasing the misery of poor neighbourhoods. After the peace process we could go back to our lands. Paramilitaries went away and the guerrilla abandoned their weapons”.

Woman who took part at the workshop



Colombia
No queremos
Más Armas





“Yo perdí a mi hijo y a dos nietos; eso me costó muchas lágrimas y sufrimiento. Luego, en el año 2000, mi esposo se enfermó y murió. Desde ese momento he estado muy enferma, no he podido recuperar mi felicidad. Esas son cosas que nunca voy a olvidar, gracias a la voluntad de dios y a los buenos de corazón que nos ayudan a sobrepasar todo esto”.

Mujer participante de los talleres



“I have lost a child and two grandchildren; this gave me a lot of suffering. Afterwards, in 2000, my partner got sick and passed away. Since then, I have been very sick, and I still have not recovered nor re-found happiness. There are things that I will never forget. Thanks to God and kind people that help us overcoming all of this”.

Woman who took part at the workshop



ARS





YO ANTES DE QUE PASARA TODO LO QUE
PASO PARA HOY SER DESPIAZADA
ERA UNA NIÑA ALEGRE FELIZ INOCENTE
NO CONOCIA MAIORAD NI MIEDO VINIA
AL LADO DE MI FAMILIA MI PAPA ERA
PESCADOR, ME GUSTABA IR A LA ORILLA
DEL RIO A PESCAR CON EL NO RECUEBO
MUUCHO PERO LO QUE RECUEBO QUE
ERA FELIZ MIS PAPAS VNIAN FELIZ



“Yo salí desplazada en el 2006 de donde nací y me crie. Llegó un grupo armado y me dijeron que me fuera. Me dio mucha tristeza porque dejé todo, mi casita, mi tierrita donde sembraba la comida, mis animales, fue muy triste. Me fui embarazada de mi segundo hijo y con mi primera hija pequeña. Fue muy duro aprender a no tener miedo y luchar por sacar a mis hijos adelante”.

Mujer participante de los talleres



“In 2006, I left as a displaced person from the place I was born and raised. An armed group arrived and told me to leave. I was extremely sad because I had to leave everything, my house, my garden where I used to grow my food, my animals. I left pregnant with my second child and with my first daughter. It was very hard to learn not to be scared and fight to move on with my children”.

Woman who took part at the workshop







“Lo que mas me gustaba de mi vida antes del desplazamiento era que vivía en una finca con mi mama y mi papa. Mi madre trabajaba en la cocina y mi padre era el encargado de llevar la comida. Saliamos los fines de semana a mercar y mi papa me consentía mucho. Me encantaba comer paletas de limón. Soñaba que cuando fuera grande podría hacerme una casa de madera, llena de arboles de naranja. Me sentía libre, feliz, cuidada y con mucho amor. Cuando sucedió el desplazamiento me llene de rabia, de tristeza, me dolia el corazón porque tuvimos que dejar nuestra casa, y todas las cosas, incluyendo mis muñecas. Fue duro volver a empezar y conocer otra gente. Nos fuimos para la ciudad; mi papá se volvió un alcohólico, mi mamá dejó de sonreir; ya nada era igual. Una profesora de mi escuela me ayudó mucho y logre adaptarme. Mi mamá volvió a vivir, tuvo a mis dos hermanas y decidimos volver a Puerto Rico para sanar las heridas, dejar el dolor atrás y salir adelante”.

Mujer participante de los talleres



“What I liked most about my life before the displacement was living in the finca with my parents. My mum used to work in the kitchen and my father was in charge of providing the food. We would go to the market every weekend and my father used to take great care of me. I loved eating lemon ice-cream. I dreamt of getting old and building my own house, all in wood, full of orange trees. I felt free, happy, taken care of and loved. When the displacement took place, I felt angry, sad, my heart hurt because we had to leave our house, and all the thing in it, including all my dolls. It was hard to start again and get to know people. We went to the city; my father became an alcoholic, my mother stopped smiling, and nothing was the same. A teacher at my school helped me a lot and I managed to integrate. My mother started living again, she had my two brothers and we decided to go back to Puerto Rico to heal the wounds, leave the pain and move on”.

Woman who took part at the workshop



